

Small Claim No. _____

Petite créance n° _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

BETWEEN:

ENTRE :

Claimant(s)

Demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

Défendeur(s)

and

et

Third Party

Mis en cause

**SETTLEMENT AGREEMENT
(FORM 13)**

**ENTENTE DE RÈGLEMENT AMIABLE
(FORMULE 13)**

The hearing of this action was scheduled for the ____ day of _____, 20___. A meeting was held on the ____ day of _____, 20___, and the parties have come to a settlement of the action.

L'instruction de l'action devait avoir lieu le _____ 20___. Les parties ont réglé l'affaire à l'amiable au cours d'une rencontre qui a eu lieu le _____ 20___.

The terms of the settlement are as follows:

Les modalités du règlement amiable sont les suivantes :

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

Additional pages are attached because more room is needed.

Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

(Check the applicable box. Each party to the agreement must initial.)

The parties request that a judgment be entered with the court immediately, in accordance with the terms of the settlement.
Initials: _____

The parties do not request that a judgment be entered with the court at this time.
Initials: _____

NOTE:

If the parties do not request that a judgment be immediately entered as a term of this settlement agreement, a judgment may be obtained at a later date where a party does not comply with any of the terms of the settlement agreement. A party to the agreement may make an application to the court (Form 23) for an order for judgment on a settlement agreement against the non-compliant party.

(Cochez la case nécessaire. Chaque partie à l'entente doit apposer ses initiales.)

Les parties demandent qu'un jugement soit immédiatement inscrit à la Cour conformément aux modalités du règlement amiable.
Initiales : _____

Les parties ne demandent pas qu'un jugement soit inscrit à la Cour pour le moment.
Initiales : _____

REMARQUE :

Si les parties ne demandent pas que jugement soit inscrit immédiatement dans le cadre des modalités de la présente entente de règlement amiable, jugement pourra être obtenu ultérieurement, si une partie ne se conforme pas à l'une quelconque de ces modalités. Une partie à l'entente pourra demander à la Cour (formule 23) de rendre jugement par voie d'ordonnance contre la partie défaillante réitérant les modalités du règlement amiable.

_____ Signature of Claimant	_____ Witness
_____ Signature of Defendant	_____ Witness
_____ Signature of Third Party	_____ Witness

_____ signature du demandeur	_____ témoin
_____ signature du défendeur	_____ témoin
_____ signature du mis en cause	_____ témoin

NOTE:

The terms of settlement may deal with such matters as:

- consenting to judgment for a specified amount;
- consenting to judgment for the return of property;
- filing notices of withdrawal with the court;
- arrangements for payment of a sum of money, including interest agreed upon (*if any*); and
- filing a Memorandum of Satisfaction of Judgment.

REMARQUE :

Les modalités du règlement amiable peuvent porter notamment sur les questions suivantes :

- consentement à jugement pour un montant déterminé;
- consentement à jugement restituant des biens;
- dépôt auprès de la Cour des avis de retrait;
- mesures prises concernant le paiement d'une somme d'argent, y compris des intérêts conventionnels (*le cas échéant*);
- dépôt du certificat d'exécution de jugement.